

Alexander Somlyó

gerichtl. vereidigter Dolmetscher und Übersetzer
der ungarischen Sprache
im Bezirk des Preuß. Kammergerichts
für die Gerichte und Notare
sowie für die Standesämter des Stadtkreises Berlin
und des Regierungsbezirks Potsdam

Telefon: B 5 Barbarossa 8242

Berlin W.30, d. 27. November 1928.
Neue Winterfeldtstraße 36.

Beglaubigte Uebersetzung aus dem Ungarischen:

A U S Z U G

aus der Taufmatrikel der reformierten Kirche für die Be-
zirke VI-VII in Budapest Stadtwäldchenallee.

Band II. Blatt 14.

Jahr: 1919 = Eintausendneunhundertneunzehn.

Laufende Nummer: 353,

Jahr, Monat und Tag der Geburt: der 11. Februar 1898.

Jahr, Monat und Tag der Taufe: der 24. Juli 1919.

Name des Geborenen: L e o.

Geschlecht: männlich.

Abstammung: ehelich.

Name, Geburtsort, Religion, Beruf und Wohnort der Eltern:
Ludwig S z i l á r d, Thekla Vidor, beide in Budapest,
Stadtwäldchenallee 33/b.

Name, Beruf und Wohnort der Taufpaten: ----

Name der Hebamme: Kaltenecker.

Name des Täufers: Emil Kovács.

Anmerkungen: -----

Dass dieser Auszug mit der Originaleintragung der
Matrikel wörtlich übereinstimmt, bescheinige ich hiermit
mit meiner eigenhändigen Unterschrift und dem Amtssiegel
der Kirche. - Budapest, den vierundzwanzigsten Juli 1919.
gez. Stefan Gaál, ref. Seelsorger. (Siegel): Seelsorgeamt
der reformierten Kirche für die Bezirke VI-VII, Budapest.



Ich bescheinige auf den von mir ein für allemal
geleisteten Dolmetschereid, dass diese Übersetzung
mit dem Inhalte der *mir vorgelegten* in der
ungarischen Sprache abgefassten Urschrift übereinstimmt

Alexander Somlyó

Gerichtl. vereid. Dolmetscher und Übersetzer
der ungarischen Sprache im Bezirk des Kammergerichts

Alexander Somlyó

gerichtl. vereidigter Dolmetscher und Übersetzer
der ungarischen Sprache
im Bezirk des Preuß. Kammergerichts
für die Gerichte und Notare
sowie für die Standesämter des Stadtkreises Berlin
und des Regierungsbezirks Potsdam

Telefon: B 5 Barbarossa 8242

Berlin W. 30, d. 27. November 1928.
Neue Winterfeldtstraße 36.

Beglaubigte Uebersetzung aus dem Ungarischen:

Vereinigte Ersatzbatterien der Gebirgs-Artillerie Abteilungen 31 u. 32.

L e g i t i m a t i o n .

Kadettaspirant L e o S z i l á r d, geboren im Jahre 1898 in Budapest, Bezirk Budapest, Komitat Pest-Pilis-Solt-Kiskun, wurde bei der Abrüstung vom Militärdienst entlassen. -

Sein ständiger Aufenthaltsort: Budapest, Stadtwaldchenallee 33b.

Budapest, den 17. November 1918. gez. Unterschrift unleserlich, Kommandant. - (Amtssiegel der Militärbehörde).

Entlassen in eigener Kleidung.

Aerztlich untersucht und gesund befunden.

Budapest, den 17. November 1918. gez. Dr. Trebitsch, Arzt. -

(Die Rückseite enthält Vermerke über Auszahlung von Gebühren und Meldung zum Aufenthalt.)

Ich bescheinige auf den von mir ein für allemal geleisteten Dolmetschereid, dass diese Übersetzung mit dem Inhalte der *mir vorgelegten* in der ungarischen Sprache abgefassten Urschrift übereinstimmt

Alexander Somlyó

Gerichtl. vereid. Dolmetscher und Übersetzer
der ungarischen Sprache im Bezirk des Kammergerichts



Alexander Somlyó

gerichtl. vereidigter Dolmetscher und Übersetzer
der ungarischen Sprache
im Bezirk des Preuß. Kammergerichts
für die Gerichte und Notare
sowie für die Standesämter des Stadtkreises Berlin
und des Regierungsbezirks Potsdam

Berlin W.30, d. 28. November 1928.
Neue Winterfeldtstraße 36.

Telefon: B 5 Barbarossa 8242

Beglaubigte Uebersetzung aus dem Ungarischen:

Auszug aus dem Geburtsregister.

Nr. 457/98-VI.

Budapest, den 16. (sechzehnten) Februar 1898
(Eintausendachthundertachtundneunzig).

Es erschien vor dem unterzeichneten stellvertretenden Standesbeamten der in Budapest, VI. Bajza-utca 28, wohnhafte Ingenieur Ludwig Spitz, der seine Person durch Heiratsurkunde legitimierte, und meldete den folgenden Geburtsfall an:

*des ehelichen
Vaters*

Vor- und Familienname: Ludwig Spitz.
Religion: israelitisch.
Beruf: Ingenieur.
Wohnort: Budapest VI. Bajza-utca 28.
Geburtsort: Turdossin, Komitat Árva.
Alter: 37 (siebenunddreissig) Jahre alt.

der Mutter

Vor- und Familienname: Frau Ludwig Spitz geborene
Thekla Vidor.
Religion: israelitisch.
Beruf: -----
Wohnort: Wohnung des Ehemannes.
Geburtsort: Budapest.
Alter: 26 (sechszwanzig) Jahre alt.

Ort und Datum der Geburt: die Wohnung der Eltern; der 11.
(elfte) Februar 1898 (Eintausendachthundertachtundneunzig),
nachmittags 3 (drei) Uhr.

Vorname, Geschlecht und Religion des Kindes: L e o, männlich,
israelitisch. -

Anmerkungen: -----

Vorgelesen

Vorgelesen, genehmigt und unterzeichnet. gez. Ludwig Spitz, Anmeldender. gez. Ludwig Salamon, Standesbeamter i.V. -

Ich bescheinige hiermit, dass dieser Auszug mit dem Geburtsregister des staatlichen Standesamtes für die Bezirke V u. VI in Budapest wörtlich übereinstimmt.

Budapest, den 24. September 1900. gez. Klemens Keleti, Standesbeamter i.V. (Siegel): Staatl. Standesamt für die Bezirke V u. VI in Budapest.

Nr. 104484/V-c.

Die beantragte Abänderung des Familiennamens des minderjährigen Leo Spitz in „S z i l á r d“ wurde mittels Erlasses Nr. 104484 genehmigt.

Expeditur des Kgl. Ungar. Ministerium des Innern. gez. Unterschrift unleserlich, Kanzlist. (Siegel): Expeditur des Kgl. Ungar. Ministeriums des Innern. -



Ich bescheinige auf den von mir ein für allemal geleisteten Dolmetschereid, dass diese Übersetzung mit dem Inhalte der mir vorgelegten in der ungarischen Sprache abgefassten Urschrift übereinstimmt

Alexander Somlyó

Gerichtl. vereid. Dolmetscher und Übersetzer der ungarischen Sprache im Bezirk des Kammergerichts